

Literacy, Equality & Creativity

Resource Guide for Adult Learners

With its coloured and attractive look, this guide proposes to take creative steps in addressing equality issues. Such steps have in common not to resort to writing.

The first part recalls the context in which the LEIS project was born. The project gathered for the first time (from 2004 to 2006) practitioners and learners from both sides of the border (Republic of Ireland and Northern Ireland), well determined to promote dialogue on the issue of equality.

A theoretical part explains the notion of '*creative methods*' developed in the project and their utility in addressing equality issues.

The five creative methods in use are then explained in detail: 'image theatre', *story telling* (sessions where stories and tales are narrated), use of the gamelan (south-east Asian musical instrument, allowing to develop each participant's skills on an egalitarian basis), drama and visual arts. The guide gives a series of practical exercises for the different methods.

The CD accompanying the guide contains several resources that trainers may use: images, video clips, photos, newspaper articles analysed together, how to make a poster, etc. The CD also contains evaluations and comments by trainers who have tested the methods.



PROJECT: LEIS (Literacy & Equality in Irish Society) (2004–2006) presented at the PASS thematic seminar and granted by Peace II (Program for Peace and Reconciliation in Northern Ireland and the Border Counties)

AUTHORS: Toni Lambe, Rob Mark, Phyllis Murphy and Bonnie Soroke, *Queen's University of Belfast* and *University College*, Dublin

LANGUAGE: English

MEDIUM, PUBLISHING AND DISSEMINATION: book (105 p.) + CD-Rom, 2006, *Leis Project* (UK) or downloadable on the website: www.leis.ac.uk

Literacy, Equality & Creativity

Resource Guide for Adult Learners

Avec son look coloré et attractif, ce guide propose des démarches créatives pour aborder les questions d'égalité, démarches qui ont pour point commun de ne pas recourir à l'écrit.

La première partie rappelle le contexte dans lequel est né le projet LEIS. Ce projet a rassemblé pour la première fois (de 2004 à 2006) des praticiens et des apprenants issus des deux côtés de la frontière (République d'Irlande et Irlande du Nord), bien décidés à promouvoir le dialogue autour de la question de l'égalité.

Une partie théorique explique la notion de "*méthodes créatives*" développées dans le projet, et leur utilité pour aborder les questions d'égalité.

Les cinq méthodes créatives utilisées sont ensuite détaillées: le théâtre-image, le "*story-telling*" (séances où l'on raconte des histoires et des contes), l'utilisation du gamelan (un instrument de musique du sud-est asiatique, ce qui permet de développer les compétences de chacun sur une base égalitaire), le "*drama*" et les arts visuels. Le guide propose une série d'exercices pratiques pour les différentes méthodes.

Le CD qui accompagne le guide contient de nombreuses ressources qui peuvent être utilisées par les formateurs: images, vidéo-clips, photos, articles de journaux analysés en commun, descriptif de réalisation d'affiches, etc. Le CD contient également les évaluations et les commentaires des formateurs qui ont expérimenté ces méthodes.



PROJET: LEIS (Literacy & Equality in Irish Society) (2004-2006) présenté lors du séminaire thématique PASS et soutenu par Peace II (Program for Peace and Reconciliation in Northern Ireland and the Border Counties)

AUTEURS: Toni Lambe, Rob Mark, Phyllis Murphy et Bonnie Soroke,
Queen's University of Belfast et University College, Dublin

LANGUE: anglais

SUPPORT, ÉDITION ET DIFFUSION: livre (105 p.) + CD, 2006, *Leis Project* (UK)
ou à télécharger sur le site www.leis.ac.uk

Literacy, Equality & Creativity

Resource Guide for Adult Learners

Dieser koloriert aufgemachte Führer schlägt kreative Vorgehensweisen für die Fragen um die Gleichheit vor, wobei der gemeinsame Punkt darin besteht, dass nicht auf die Schrift zurückgegriffen wird.

Der erste Teil erinnert an die Umstände, die zur Gründung des Projektes LEIS geführt haben. Dieses Projekt bringt zum ersten Mal (von 2004 bis 2006) die Praktiker und Lernenden beidseitig der Grenze zusammen (Republik Irland und Nordirland), fest entschlossen, den Dialog um das Thema der Gleichheit zu fördern.

Ein theoretischer Teil erklärt den Begriff "*kreative Methoden*", der im Rahmen des Projektes entwickelt wird und deren Nutzung im Sinne der Fragen zur Gleichheit.

Die fünf verwendeten kreativen Methoden werden anschließend im Detail erklärt: das Bild-Theater, das Geschichte-Erzählen (hier werden Geschichten und Märchen erzählt), die Verwendung des Gamelans (Musikinstrumentensemble aus Südost-Asien, wobei die Kompetenzen eines jeden auf einer gleichberechtigten Basis entwickelt werden können), das "Drama" und die visuellen Künste. Der Führer schlägt eine Reihe von praktischen Übungen für jede Methode vor.

Die CD zum Führer umfasst zahlreiche Ressourcen, die durch die Ausbilder genutzt werden können; Bilder, Video-Clips, Fotos, Zeitungsartikel, die gemeinsam analysiert wurden, Beschreibung von erstellten Plakaten, usw... Die CD umfasst gleichfalls die Bewertungen und die Kommentare der Ausbilder, die diese Methoden ausgetestet haben.



PROJEKT: LEIS (Literacy & Equality in Irish Society) im Laufe des Projektes PASS vorgestellt und unterstützt durch Peace II (Program for Peace and Reconciliation in Northern Ireland and the Border Counties)

AUTOREN: Toni Lambe, Rob Mark, Phyllis Murphy und Bonnie Soroke, *Queen's University of Belfast* und *University College*, Dublin

SPRACHE: Englisch

TRÄGER, AUSGABE UND VERTRIEB: Buch (105 S.) + CD-Rom, 2006, *Leis Project* (UK) oder herunterladbar unter www.leis.ac.uk www.leis.ac.uk

Literacy, Equality & Creativity

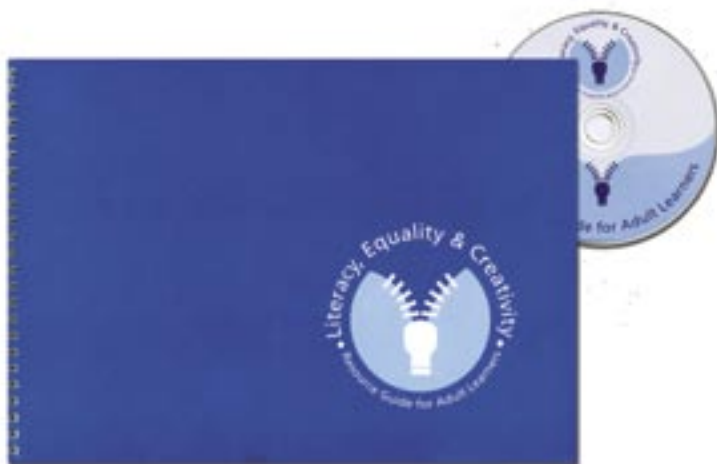
Resource Guide for Adult Learners

Questa guida, dal look variopinto, è stata realizzata nell'ambito di un progetto finanziato dal programma per la pace e la riconciliazione nell'Irlanda del Nord e nei territori di confine.

Il progetto ha, per la prima volta, messo insieme dal 2004 al 2006 esperti e studenti provenienti dai due lati della frontiera (Repubblica d'Irlanda ed Irlanda del Nord), con l'obiettivo di dialogare sull'uguaglianza, senza ricorrere ai testi scritti, ed invece utilizzando "metodi creativi".

I "metodi creativi", sviluppati nel corso del progetto per abordare il tema dell'uguaglianza, sono illustrati nella guida; sono cinque e riguardano: il teatro-immagine, la narrazione (sessioni durante le quali si narrano storie e racconti), la musica del gamelan (uno strumento musicale del sud-est asiatico), il dramma e le arti visive. La guida propone, inoltre, una serie di esercitazioni pratiche sui diversi metodi.

Il CD che accompagna la guida contiene numerosi strumenti di lavoro per i formatori, quali immagini, video-clips, fotografie, articoli di giornali, manifesti, una valutazione dei metodi fatta dai formatori che li hanno sperimentati nell'ambito del forum sull'uguaglianza e in altri contesti.



PROGETTO: LEIS (Literacy & Equality in Irish Society) (2004-2006) presentato in occasione del seminario tematico PASS, finanziato dal programma Peace II (Program for Peace and Reconciliation in Northern Ireland and the Border Counties)

AUTORI: Toni Lambe, Rob Mark, Phyllis Murphy e Bonnie Soroke,
Queen's University of Belfast e *University College*, Dublin

LINGUA : inglese

SUPPORTI, EDIZIONE E DIFFUSIONE: pubblicazione (105 p.) + CD-Rom, 2006, *Leis Project* (UK)
disponibile anche sul sito internet: www.leis.ac.uk